

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung „**Simultandolmetschung (IT-DE) am 23.09.2022 im Rahmen des Projekts Euregio-Jugendfestival in Rovereto**“

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio "**Interpretazione simultanea (IT-DE) il 23.09.2022 nell'ambito del progetto Festival della Gioventù dell'Euregio a Rovereto**"

Projektcode (intern): **2022-D-001**

Codice Progetto (interno): **2022-D-001**

C.I.G.-Kodex: **ZB037D17F6**

Codice C.I.G.: **ZB037D17F6**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 dd. 14.10.2021
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 dd. 14.10.2021

Art des gewählten Verfahrens:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Tipologia di procedura prescelta:

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

1.680,00 € + 22 % MwSt.

Importo complessivo:

1.680,00 € + 22 % IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Garanzia definitiva:

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

23.09.2022 von 14:00 Uhr bis ca. 23:00 Uhr

Durata del contratto:

Il 23.09.2022 dalle ore 14:00 alle ore 23:00 ca.

Vergabekriterien:

nur Preis

Criteri dell'affidamento:

solo prezzo

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Ulrike Egger
Verdistraße 33, 39012 Meran (BZ)
Steuernummer GGRLRK77H50F1320
MwSt.-Nr. IT 02825060219

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Das Euregio-Jugendfestival 2022 findet vom 21. bis 24. September 2022 in Rovereto unter dem Motto „Innovation und Tradition“ statt. Im Rahmen des Programms ist am 23. September ein historischer Spaziergang am Nachmittag sowie die Besichtigung der Sternwarte am Monte Zugna am Abend geplant.

Operatore economico:

Ulrike Egger
Via Verdi 33, 39012 Merano (BZ)
CF: GGRLRK77H50F1320
P.IVA: IT 02825060219

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra l'aspirante operatore economico che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Il Festival della Gioventù dell'Euregio 2022 si svolgerà a Rovereto dal 21 al 24 settembre 2022 all'insegna del motto "Innovazione e tradizione". Nell'ambito del programma, il 23 settembre è prevista una passeggiata storica nel pomeriggio e una visita all'osservatorio al Monte Zugna in serata.





Für die beiden Programmpunkte wird eine Simultandolmetschung vom Italienischen ins Deutsche gebraucht. Nachdem keiner der drei am 08.09.2022 angeschriebenen Dolmetscher einen Kostenvoranschlag abgegeben hat, wurde am 16.09.2022 Frau Egger angefragt ein Angebot abzugeben welches am 19.09.2022 (Prot. EUREGIO 739) eingegangen ist. Das Angebot entspricht den Anforderungen laut vereinfachten technischen Berichtes und der Preis erweist sich im Vergleich zu früheren Simultandolmetsch-Aufträgen als angemessen. Somit wird Frau Egger mit der Simultandolmetschung (IT-DE) am 23.09.2022 im Rahmen des Projekts Euregio-Jugendfestival in Rovereto beauftragt.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar
[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Anfrage zur Einreichung des Angebotes beigelegt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum

Per entrambi i punti del programma sarà necessaria l'interpretazione simultanea dall'italiano al tedesco. Poiché nessuno dei tre interpreti contattati l'08.09.2022 ha presentato un preventivo, è stato chiesto alla Sig.ra Egger di presentare un'offerta il 16.09.2022, che è pervenuta il 19.09.2022 (Prot. EUREGIO 739). L'offerta soddisfa i requisiti della relazione tecnica semplificata e il prezzo si dimostra congruo rispetto ai precedenti contratti di interpretariato simultaneo. Di conseguenza, la signora Egger verrà incaricata per il servizio di l'interpretazione simultanea (IT-DE) il 23.09.2022 nell'ambito del progetto Festival della Gioventù dell'Euregio a Rovereto.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di offerta. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1





Auftragsschreiben erklärt.

(allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 20.09.2022

